



United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization

Organisation  
des Nations Unies  
pour l'éducation,  
la science et la culture

Organización  
de las Naciones Unidas  
para la Educación,  
la Ciencia y la Cultura

Организация  
Объединенных Наций по  
вопросам образования,  
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة  
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、  
科学及文化组织

## Нематериальное культурное наследие

# 1 GA

ITH/06/1.GA/CONF.201/8  
Париж, 13 июля 2006 г.  
Оригинал: английский/  
французский

### ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ

### ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ ГОСУДАРСТВ – УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ ОБ ОХРАНЕ НЕМАТЕРИАЛЬНОГО КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ

Первая сессия  
Париж, Штаб-квартира ЮНЕСКО, зал XII  
27-29 июня 2006 г.

#### ПРОЕКТ КРАТКИХ ОТЧЕТОВ

В настоящем документе содержится проект кратких отчетов первой сессии Генеральной ассамблеи. Резолюции, принятые Генеральной ассамблеей, и список участников включены в Приложение 1.

Первая сессия Генеральной ассамблеи государств–участников Конвенции об охране нематериального культурного наследия состоялась в Штаб-квартире ЮНЕСКО в Париже 27-29 июня 2006 г. Присутствовали представители 44 государств-участников, а также в качестве наблюдателей представители 73 государств-членов и 6 неправительственных организаций. Сотрудники Секции нематериального наследия ЮНЕСКО выступали в качестве Секретариата сессии.

[Зал XII, 27 июня 2006 г., 10.00]

**ПУНКТЫ 1А И 1В ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОТКРЫТИЕ ПЕРВОЙ СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ ГЕНЕРАЛЬНЫМ ДИРЕКТОРОМ И ВЫБОРЫ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И ДОКЛАДЧИКА ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ**

**[Официальная церемония открытия]**

1. Первая сессия Генеральной ассамблеи государств–участников Конвенции об охране нематериального культурного наследия началась с официальной церемонии открытия, в ходе которой председательствовал Генеральный директор ЮНЕСКО г-н Коитиро Мацуура.
2. В своем выступлении на открытии сессии **Генеральный директор** обратился со словами приветствия ко всем представителям государств–участников Конвенции, представителям присутствующих в качестве наблюдателей государств-членов, а также представителям неправительственных организаций, которые сыграли важную роль в программе провозглашения шедевров устного и нематериального наследия человечества. Он выразил особую признательность почетным гостям за их присутствие в момент, являющийся историческим не только для ЮНЕСКО, но также и для всего международного сообщества.

Г-н Мацуура напомнил о большом вкладе, внесенном г-ном Ксавьером Пересом де Куэльярром в дело создания новой этики, вводящей ответственность за материальное и нематериальное культурное наследие, которая нашла воплощение в докладе Всемирной комиссии по культуре и развитию, работу которой он возглавлял. Он также тепло приветствовал министра иностранных дел Алжира г-на Мохаммеда Беджауи, напомнив о его неослабных усилиях и о его ясном видении связанных с нематериальным наследием проблем в качестве председателя всех подготовительных неправительственных и межправительственных совещаний, которые и привели в 2003 г. к выработке Конвенции. Он выразил благодарность правительству Японии, представленному министром по вопросам образования, культуры, спорта, науки и технологии г-ном Кендзи Косака за щедрую и неустанную поддержку, которая оказывается программе «Провозглашение шедевров устного и нематериального наследия человечества». Генеральный директор приветствовал супругу президента Азербайджана и посла доброй воли по вопросам, связанным с устными и музыкальными традициями, г-жу Мехрибан Алиеву, и подчеркнул ее большую работу по поддержке этих традиций. Г-н Мацуура затем выразил признательность г-ну Кебеде Касса, представителю Председателя Комиссии

Африканского союза г-на Альфа Умара Конаре за его участие, свидетельствующее о приверженности Африки к этой Конвенции, имеющей большое значение для Африканского континента. Генеральный директор затем приветствовал председателей двух руководящих органов ЮНЕСКО: Председателя Генеральной конференции г-на Мусу Бин Джафара Бин Хассана и председателя Исполнительного совета г-на Чжана Синьшэна, которые являются известными сторонниками этой Конвенции.

Генеральный директор напомнил о той скорости, с которой Конвенция, принятая в 2003 г., вступила в силу, будучи ратифицирована 52 государствами-участниками всего лишь за 30 месяцев после ее принятия, что является своего рода рекордом. Он обратился со словами приветствия к 45 государствам-участникам, присутствующим на этой первой сессии Генеральной ассамблеи, и напомнил, что 7 стран, ратифицировавших Конвенцию после 27 марта 2006 г., будут рассматриваться в качестве государств-участников через три месяца после даты сдачи на хранение ЮНЕСКО их ратификационных грамот. Затем Генеральный директор указал на важные вопросы, фигурирующие в повестке дня данной первой сессии Генеральной ассамблеи, в частности пункт, касающийся выборов государств – членов Межправительственного комитета по сохранению нематериального культурного наследия, на который в ходе первого срока полномочий будет возложена большая ответственность, связанная с разработкой первых оперативных руководств по осуществлению Конвенции. Он напомнил о том, что в ходе первой сессии предстоит избрать 18 членов Комитета, наряду с тем, что было бы желательно организовать внеочередную сессию Генеральной Ассамблеи с целью доведения числа государств – членов Комитета до 24, так как в ближайшее время ожидается, что государствами – участниками Конвенции станут 50 государств.

Генеральный директор закончил свое выступление, обратившись с призывом к другим государствам ратифицировать Конвенцию, являющуюся столь многообещающей, и тем самым наглядно продемонстрировать свою приверженность задаче сохранения наследия во всех его формах.

3. **Г-н Мохаммед Беджауи**, министр иностранных дел Алжира, поблагодарил всех, кто своим долготерпением, упорством и талантом оказали ему поддержку и тем самым облегчили решение задачи, возложенной на него в качестве председателя неправительственных и межправительственных совещаний по подготовке Конвенции. Он, в частности, обратился со словами признательности к Генеральному директору за эту важную инициативу, а также высоко оценил щедрость и помощь, оказывавшуюся правительством Японии в ходе всей работы, связанной с разработкой Конвенции. Выразив свое удовлетворение в отношении уже достигнутых результатов, г-н Беджауи подчеркнул значение присоединения других государств к Конвенции, с тем чтобы обеспечить сбалансированное и справедливое участие в ней государств, а также охват ею различных проявлений их наследия. Он завершил свое выступление, напомнив о том, что государства-участники не только имеют привилегию, но и несут ответственность за осуществление Конвенции, которая является правовым актом, определяющим будущее нематериального наследия.

4. От имени правительства Японии г-н **Кендзи Косака**, министр по вопросам образования, культуры, спорта, науки и технологии Японии, призвал ЮНЕСКО продолжать играть координирующую роль в деле обеспечения охраны и сохранения нематериального культурного наследия, а также в работе, направленной на укрепление сотрудничества между государствами-участниками в этой области. Г-н Косака напомнил о том, что Япония давно занимается вопросами, связанными с сохранением нематериального наследия, и накопила в этой области значительный опыт. Он также напомнил о таких ее международных инициативах, как организация совещаний стран Азии и Тихого океана, которые финансировались за счет средств Целевого фонда по сохранению и развитию нематериального культурного наследия ЮНЕСКО/Япония. В свете вышеуказанного Япония информировала Генеральную ассамблею, что она с большим удовольствием готова принять у себя участников 2-й сессии Межправительственного комитета по сохранению нематериального наследия в 2007 г., если Японию выберут членом этого Комитета. В дополнение к этому г-н Косака сообщил, что правительством его страны недавно был одобрен «Закон о развитии международного сотрудничества в деле охраны культурного наследия за рубежом», а в заключение он заявил, что Япония рассматривает вступление в силу Конвенции 2003 г., а также принятие указанного закона как возможность оказать дальнейшую поддержку и содействовать сохранению нематериального культурного наследия во всем мире.
5. **Г-жа Мехрибан Алиева**, супруга президента Азербайджана и посол доброй воли ЮНЕСКО по вопросам, связанным с устными и музыкальными традициями, выразила свое удовлетворение в связи с вступлением в силу Конвенции 2003 г., учитывая, в частности, то обстоятельство, что культурное наследие и в том числе нематериальное наследие все больше подвергается угрозе со стороны стереотипов массовой культуры. Поэтому Конвенция является своевременным шагом в направлении изменения этой ситуации. Напомнив, что традиционная для Азербайджана система музыкального исполнения «мугам» была провозглашена шедевром устного и нематериального наследия человечества в 2003 г., г-жа Алиева заявила о том, что процесс ратификации Азербайджаном Конвенции 2003 г. находится на заключительной стадии и что Азербайджан в ближайшем времени присоединится к числу государств – участников Конвенции.
6. **Г-н Кебеде Касса**, координатор по вопросам культуры в департаменте по социальным делам в составе Комиссии Африканского союза, поздравил Генерального директора от имени Председателя Комиссии Африканского союза г-на Альфы Умара Конаре по случаю успешного и быстрого вступления в силу Конвенции. Он также передал приветствие от министра по социальным вопросам Африканского союза г-жи Бьенсе Гаванас, которая придает чрезвычайно важное значение Конвенции 2003 г. Г-н Касса подчеркнул значение Конвенции об охране нематериального культурного наследия для Африканского континента и напомнил, что большинство объектов культурного наследия, находящихся под угрозой, фигурирующие в Списке всемирного наследия, находящегося под угрозой, расположены в Африке. Он информировал Генеральную ассамблею, что положение дел с нематериальным наследием ухудшается, и что этот вид наследия может исчезнуть, будучи так и незафиксированным. Он вновь обратился с призывом

к членам Африканского союза, предложив всем африканским странам ратифицировать Конвенцию 2003 г. Г-н Касса завершил свое выступление, проинформировав Генеральную ассамблею о том, что в ноябре 2006 г. в Найроби, Кения, будет проведен первый panaфриканский конгресс по вопросам культуры и что этот конгресс рассмотрит вопросы, связанные как с материальным, так и с нематериальным культурным наследием в качестве тем, имеющих одинаковую важность. Он выразил свою надежду на то, что участники указанного конгресса будут также иметь возможность содействовать ратификации Конвенции, равно как и других нормативных актов ЮНЕСКО, связанных с охраной культурного наследия.

7. **Г-н Чжан Синьшэн**, председатель Исполнительного совета ЮНЕСКО, заместитель министра образования Китая и Председатель китайского совета по стипендиям заявил о том, что ему доставляет большое удовольствие принимать участие в работе открывшейся первой сессии Генеральной ассамблеи, которая символизирует собой результат длительной работы ЮНЕСКО и ее государств-членов в деле охраны и сохранения нематериального культурного наследия. Цитируя положения Конвенции, он заявил о том, что охрана нематериального культурного наследия является общим интересом человечества, и подчеркнул ее неопределимую роль в объединении человечества, обеспечивая обмена и понимание между различными народами. Г-н Чжан Синьшэн подчеркнул, что открывшаяся первая сессия государств-участников Конвенции представляет собой важный шаг в направлении осуществления Конвенции об охране нематериального культурного наследия. Он завершил свое выступление напоминанием о значении этой первой сессии Генеральной ассамблеи, которая проходит в обстановке начавшейся реформы Организации Объединенных Наций, и выразил признательность Генеральному директору за приложенные им усилия по установлению правильного соотношения и конструктивной увязке нормативной деятельности и оперативных мероприятий.
8. **Г-н Муса Бин Джафар Бин Хассан**, Председатель Генеральной конференции и постоянный представитель Султаната Оман при ЮНЕСКО, тепло приветствовал все делегации и отдельных лиц, присутствующих на этой первой сессии Генеральной ассамблеи. Он выразил особую признательность г-ну Беджауи за ту неопределимую роль, которую он сыграл в ходе межправительственных совещаний, приведших к принятию этой Конвенции, дополняющей Конвенцию о всемирном наследии, и напомнил о значительном и щедром вкладе правительства Японии, которое содействовало ее разработке. Он также обратился с теплыми словами приветствия к государствам – членам ЮНЕСКО, которые уже ратифицировали Конвенцию, и выразил надежду, что их примеру последуют в ближайшее время многие другие. Г-н Муса Бин Джафар Бин Хассан напомнил о значении охраны нематериального культурного наследия, в частности в развивающихся странах, и призвал выделить дополнительные ресурсы, с тем чтобы можно было принять меры по осуществлению этой охраны. Председатель Генеральной конференции завершил свое выступление, подчеркнув необходимость удвоения усилий в этом направлении и укрепления международного сотрудничества между государствами-членами.

### [Выборы Председателя]

9. Генеральная ассамблея приступила затем к выборам Председателя. Заместитель Генерального директора по вопросам культуры напомнил о том, что предстоит выбрать одного Председателя, предпочтительно четырех заместителей Председателя и докладчика, в идеале каждого от разных избирательных групп.
10. Слово взяла делегация **Японии**, которая предложила избрать Председателем Генеральной ассамблеи г-на Мохаммеда Беджауи, учитывая его богатый опыт в деле руководства межправительственным совещанием по подготовке Конвенции 2003 г. Это предложение было поддержано делегациями **Египта, Ирана, Сенегала и Бразилии**, которые напомнили о богатом опыте г-на Беджауи и его компетентности в области нематериального культурного наследия.
11. **Г-н Мохаммед Беджауи** от избирательной группы V(b) был избран путем аккламации Председателем первой сессии Генеральной ассамблеи. **Заместитель Генерального директора** затем предложила другим избирательным группам приступить к внутренним консультациям с целью выдвижения своих кандидатов на остающиеся должности заместителей Председателя и докладчика.
12. **Г-н Мохаммед Беджауи** поблагодарил государства-участники за оказанную ему честь, избрав его Председателем Ассамблеи, а также воздал должное Генеральному директору, напомнив, что он был одним из инициаторов выявления этой забытой формы культуры. Председатель затем напомнил, что в ходе настоящей сессии Генеральная ассамблея должна принять свои Правила процедуры, определить процентную долю взноса в Фонд охраны нематериального культурного наследия и выбрать членов Межправительственного комитета. Он затем предложил государствам-участникам проявить дух сотрудничества, гибкость, а также напомнил о значении справедливого географического распределения членов Межправительственного комитета. В заключение он обратился к государствам-участникам с призывом представить кандидатов на пять остающихся должностей членов Президиума, выработав единую позицию и проинформировав Генеральную ассамблею о принятом ими решении с целью возобновления заседания сессии во второй половине дня.

### [Заявления государств-участников]

13. После выступления Председателя Генеральной ассамблеи на открытии сессии Генеральной ассамблеи выступили представители двадцати четырех государств-участников.
14. Делегации **Китая, Республики Корея, Индии, Румынии, Мексики, Перу, Ирана, Венгрии, Боливии, Нигерии, Турции, Словакии, Эфиопии, Объединенных Арабских Эмиратов, Иордании, Вьетнама, Беларуси и**

**Панама** поздравили Председателя в связи с его избранием и выразили признательность за внесенный им вклад в разработку текста Конвенции 2003 г. Они выразили уверенность в том, что Генеральная ассамблея под его руководством будет успешно проведена.

15. Делегация **Китая** подчеркнула, что охрана нематериального наследия является столь же важной, как и охрана материального наследия. Китай, в котором насчитывается около 56 этнических групп, недавно отметил свой первый *День национального наследия*, в котором приняли участие более 3 миллионов человек. Подчеркнув значение нематериального культурного наследия для создания рабочих мест и развития туризма, китайская делегация заявила о том, что Китай выдвигает свою кандидатуру на выборах членов Межправительственного комитета, и подчеркнула, что Китай будет должным образом выполнять свои обязанности в соответствии с Конвенцией. Наконец, эта делегация предложила принять в Китае участников заседания Межправительственного комитета в следующем году.
16. Делегация **Республики Корея** поздравила международное сообщество в связи с рождением такой важной Конвенции и напомнила о том, что эта страна в течение длительного времени выступала активным сторонником охраны нематериального культурного наследия. Республика Корея в течение многих лет принимала активное участие в осуществлении ряда программ, связанных с нематериальным наследием, в том числе в создании системы Живых сокровищ человечества, провозглашении шедевров и в присуждении премии «Ариранг». Делегация также напомнила о создании Фонда охраны нематериального культурного наследия в Азии и Тихом океане под эгидой ЮНЕСКО и Кореи.
17. Делегация **Индии** указала на то, что значительное число форм выражения культуры передавалось в Индии из поколения в поколение в области музыки, танца, традиционной медицины и театра. Кроме этого, многие объекты материального наследия содержат компонент нематериального наследия, что делает культуру особенно богатой. После 2004 г. при поддержке министерства культуры в Индии началось составление списка и обеспечивается оказание помощи мастерам-создателям нематериального наследия, предоставляется также помощь в передаче накопленных ими знаний. Децентрализованная структура, действующая в Индии, позволила привлечь общины к мероприятиям по охране нематериального наследия, а также принять многие другие меры, в том числе такие, как создание цифровой библиотеки, возрождение знаний предков и инициативы, направленные на создание соответствующих политических рамок в целях охраны нематериального культурного наследия.
18. Делегация **Бразилии** упомянула, что ее страна может гордиться своим многолетним опытом в деле охраны нематериального культурного наследия, который был накоплен с начала XX века. В настоящее время принимаемые на национальном уровне меры направлены на разработку отдельного законодательства в данной области, разработку методологии составления перечней и списков, активное привлечение общин, проведение научных исследований и сбор документации, а также на децентрализацию деятельности в этой области. В Бразилии принимаются меры, направленные

на то, чтобы подходить к культурному наследию с учетом глобальной перспективы.

19. Делегация **Румынии** отметила, что охрана нематериального культурного наследия в Румынии усилилась в результате ратификации Конвенции и провозглашения в 2005 г. традиции Калуш шедевром устного и нематериального наследия человечества. Значительный вклад внесли в это действующие в стране учреждения, благодаря чему, а также хорошо налаженным связям между научными исследователями и местными общинами можно надеяться на осуществление Конвенции в полном объеме.
20. Делегация **Египта** отметила, что в этой стране был создан центр документации, действующий при министерстве культуры и Александрийской библиотеке. Указанный центр, получивший различные премии от ЮНЕСКО, вносит значительный вклад в документирование и описание нематериального культурного наследия в Египте, и сыграл решающую роль в провозглашении в 2003 г. эпической поэмы Аль-Сирах аль-Хиялийя шедевром устного и нематериального наследия человечества. Этот центр позволил также объединить усилия экспертов из нескольких стран арабского региона в деле изучения возможности охраны традиционных знаний.
21. Делегация **Мексики** подчеркнула, что охрана нематериального культурного наследия является приоритетной задачей для правительства этой страны и что страна имеет хорошую законодательную основу для поддержки этой Конвенции. Упомянув о том, что Мексика в настоящее время занимается подготовкой к ратификации принятой в 2001 г. Конвенции об охране подводного культурного наследия и принятой в 2005 г. Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения, делегация этой страны подтвердила свое желание выставить свою кандидатуру на выборах членов Межправительственного комитета, а также заявила о своей энергичной поддержке предложения о выделении равного числа мест каждой избирательной группе в рамках указанного Комитета.
22. Делегация **Перу** напомнила о предпринимаемых ее страной усилиях в области охраны нематериального культурного наследия, а также о создании Регионального центра по охране нематериального культурного наследия в Латинской Америке (КРЕСПИАЛ) в Куско под эгидой ЮНЕСКО, решение о создании которого было принято на последней сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО. Перу поддерживает позицию, которую займет избирательная группа III в отношении распределения мест в Межправительственном комитете.
23. **Председатель** отметил, что различные страны к настоящему времени затронули вопрос о распределении мест в Межправительственном комитете, и внес предложение о создании рабочей группы для решения этой проблемы. Он предложил Генеральной ассамблее рассмотреть это предложение.
24. Делегация **Ирана** заявила, что нематериальное культурное наследие должно играть важную роль, так как игнорирование этого наследия является источником многих конфликтов между культурами. В Иране предпринимались различные усилия в духе Конвенции в ходе подготовки досье, содержащего

кандидатуру Навруза для представления на третье Провозглашение шедевров устного и нематериального наследия человечества в 2005 г. Делегация выразила пожелание Ирана об осуществлении научного исследовательского проекта по нематериальному культурному наследию, являющемуся общим для стран этого региона.

25. Делегация **Венгрии** выразила свою поддержку осуществлению Конвенции и напомнила о том, что в Венгрии накоплен значительный опыт в области нематериального культурного наследия. Делегация подчеркнула значение предоставления по возможности самого широкого доступа к нематериальному наследию, сознавая при этом, что необходимо предпринимать меры предосторожности в отношении некоторых конкретных форм такого наследия. Эта делегация затем с удовлетворением признала, что сейчас удалось отойти от фольклорного подхода, который возник более века тому назад, и указала, что поддержка языков, которым грозит исчезновение, должна стать частью усилий ЮНЕСКО в рамках адаптированных планов действий.

**[Перерыв на обед]**

*[Зал XII, 27 июня 2006 г., 15.00]*

**[Выборы докладчика и четырех заместителей Председателя]**

26. После перерыва на обед Генеральная ассамблея назначила г-на О. Фарука Логоглу (Турция, группа I) докладчиком. Представители Румынии (г-н Виргил Нитулеску, группа II), Бразилии (Е.П. г-н Луис Филипе Маседу Суареш, группа III), Индии (г-н Бадал Дас, группа IV) и Эфиопии (г-н Тесафий Хейлу, группа Va) были выбраны заместителями Председателя.
27. Делегация **Боливии** напомнила о своем внесенном в 1973 г. предложении о добавлении протокола о нематериальном наследии к Конвенции об авторском праве, которое было самой первой инициативой, направленной на признание значения нематериального культурного наследия. С этого времени был накоплен значительный опыт в этой области, особенно в ходе Провозглашения шедевров. Боливия поддерживает позицию других государств – участников группы III в отношении числа мест в Межправительственном комитете и выступает против принципа пропорционального распределения мест.
28. Делегация **Исландии** информировала Генеральную ассамблею, что она не будет выдвигать свою кандидатуру на выборах членов Межправительственного комитета, но что она, однако, будет в полном объеме содействовать осуществлению Конвенции.
29. Делегация **Нигерии** упомянула о том, что многие проведенные в этой стране мероприятия, которыми были охвачены более 450 культурных групп, в настоящее время осуществляются в духе Конвенции, в частности речь идет о создании системы Живых сокровищ человечества при поддержке Целевого фонда ЮНЕСКО/Норвегия. Эта делегация выразила чувство гордости по

поводу того, что Нигерия представлена в программе Провозглашения шедевров, и напомнила о том, что Нигерия была избрана Председателем Генеральной конференции во время принятия ею в 2003 г. Конвенции.

30. Делегация **Турции** указала, что в этой стране существуют многие учреждения, специализирующиеся в области нематериального культурного наследия, и напомнила о состоявшемся в 2003 г. в Стамбуле совещании, которое послужило значительным толчком к принятию текста Конвенции. Турция заявила о том, что она выдвигает свою кандидатуру в члены Межправительственного комитета и надеется на то, что справедливое географическое распределение может быть обеспечено.
31. Делегация **Словакии** поздравила государства – участников Генеральной ассамблеи в связи с быстрым завершением процесса ратификации, что впредь позволяет осуществлять более эффективную охрану нематериального культурного наследия во всем мире.
32. Делегация **Эфиопии**, указав на большое культурное разнообразие, существующее в этой стране, выразила надежду на более эффективную охрану нематериального культурного наследия перед лицом различных угроз, существующих в настоящее время. Делегация поблагодарила ЮНЕСКО за содействие началу осуществления проекта по составлению описи такого наследия, а Норвегию – за щедрый вклад в реализацию этого проекта, связанного со сбором традиционных музыкальных произведений в Эфиопии.
33. Делегация **Объединенных Арабских Эмиратов** поблагодарила Секретариат за хорошо проделанную работу и указала на то, что в этой стране осуществляется составление перечней и разработка стратегии охраны. Напомнив о вкладе Объединенных Арабских Эмиратов в прошлом, эта делегация заверила Генеральную ассамблею в своей постоянной поддержке сейчас и в будущем с помощью премии шейха бин Султана Аль-Нахаяна, а также путем перевода на арабский язык публикации *Intangible Heritage Messenger* («Бюллетень по нематериальному наследию») и других связанных с нематериальным наследием публикаций. Делегация предложила провести заседание Межправительственного комитета в Объединенных Арабских Эмиратах и информировала Ассамблею, что с другими странами этого региона будут проведены консультации с целью подготовки досье по включению традиций, связанных с соколиной охотой, в Репрезентативный список.
34. Поблагодарив Японию за оказанную поддержку мероприятиям в области нематериального наследия, делегация **Иордании** подчеркнула, что осуществление Конвенции будет содействовать укреплению межкультурного диалога. Делегация также напомнила о ряде мер, принятых в этой стране, для сохранения и охраны нематериального культурного наследия, в том числе связанных с такими объектами, как Петра и Вади Рум, а также подчеркнула важность составления описи такого наследия с целью его последующего включения в списки.

35. Делегация **Монголии** выразила признательность ЮНЕСКО за ее роль в качестве центра по обмену идеями и информацией и подчеркнула существование различных форм нематериального наследия в этой стране, включая монгольское песнопение Уртын Дуу и другие формы музыкального творчества. Особое внимание в Монголии уделяется культуре кочевых народов.
36. Делегация **Хорватии** выразила свое удовлетворение в связи с представившейся возможностью проведения встречи, на которой присутствует такое большое число государств, проявляющих интерес к охране нематериального культурного наследия, и напомнила о значении разработки новой политики и нормативных инструментов, нацеленных на такую охрану. До того как подтвердить свою кандидатуру на выборах членов Межправительственного комитета, делегация этой страны также упомянула о необходимости координации усилий как на национальном, так и на международном уровнях с целью обеспечения охраны такого наследия в долгосрочном плане.
37. Делегация **Вьетнама** информировала Ассамблею, что во Вьетнаме недавно был принят закон об охране нематериального наследия, в рамках которого признается роль, которую в этом деле призваны сыграть общины, специалисты-практики и гражданское общество в деле передачи накопленных богатых знаний следующим поколениям, в частности в контексте быстро глобализирующегося мира.
38. Делегация **Беларуси** отметила, что принятие Конвенции позволило заполнить правовое «белое пятно» в области культурного наследия и заявила о том, что был принят рамочный план действий с целью оказания поддержки языковому и культурному разнообразию. Делегация этой страны также заявила о том, что Беларусь выдвигает свою кандидатуру на выборах в Межправительственный комитет.
39. Делегация **Панамы** напомнила, что эта страна была пятым государством, ратифицировавшим Конвенцию, и первым государством, сделавшим это в Латинской Америке – регионе, отличающемся богатым культурным разнообразием в силу различного этнического происхождения его народов. Подчеркнув роль культуры в экономическом развитии, эта делегация заявила о том, что в Панаме разработана политика, предусматривающая консультации с представителями гражданского общества при разработке мер, направленных на охрану нематериального наследия.

## **ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ: УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ И РАСПИСАНИЯ РАБОТЫ ПЕРВОЙ СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ**

Документ *ITH/06/1.GA/CONF.201/2*

40. Были утверждены предварительная повестка дня и расписание работы с изменениями.

**ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРИНЯТИЕ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ ГОСУДАРСТВ – УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ ОБ ОХРАНЕ НЕМАТЕРИАЛЬНОГО КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ**

Документ *ITH/06/1.GA/CONF.201/3*

41. **Председатель** предложил г-ну Риексу Сметсу, секретарю Генеральной ассамблеи, дать предварительные разъяснения, касающиеся различных языковых версий указанных документов. **Г-н Сметс** указал, что в английской версии указанного документа в статье 12 слово «представитель»<sup>\*</sup> фигурирует в единственном числе вместо множественного, и что французская версия статьи 13.2 должна быть приведена в соответствие с формулировкой, фигурирующей в английском тексте.
42. Делегации **Бразилии** и **Беларуси** указали, что аналогичные ошибки имеют место в испанской и русской версиях документов. **Председатель** предложил государствам-участникам внести предложения о внесении изменений, которые будут затем учтены Секретариатом.
43. Внося пункт 3 повестки дня, **Председатель** предложил обсудить отдельно статью 13 предварительных Правил процедуры относительно справедливого географического распределения членства в Комитете. Он предложил Генеральной ассамблее рассмотреть вопрос о создании неофициальной рабочей группы в составе двух представителей от каждой избирательной группы для предварительного обсуждения данного вопроса. Дискуссия по статье 13 была продолжена в ходе обсуждения пункта 6А повестки дня, которая касалась разбивки по избирательным группам членов Комитета, состоящего из 18 членов.
44. После принятия указанного выше предложения Генеральной ассамблеей **Председатель** предложил, чтобы Генеральная ассамблея рассмотрела Правила процедуры путем зачтения каждой статьи по отдельности. Генеральная ассамблея приняла на предварительной основе статьи 1, 2, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11.1, 12, 14, 15.2, 15.4, 15.5, 15.8, 16.1, 17 и 18 без обсуждения.

**[Статья 3 «Выборы должностных лиц»]**

45. Делегация **Мексики**, поддержанная делегацией **Вьетнама**, предложила Генеральной ассамблее воспользоваться опытом Исполнительного совета в связи с Правилами процедуры и точными формулировками в отношении того, когда, каким образом и как много членов будут избираться, и, соответственно, предложила добавить в статью 3 Правил процедуры пункт, касающийся этих вопросов. Кроме этого, по мнению Мексики, члены Президиума не подлежат переизбранию. **Председатель** напомнил делегатам, что они участвуют в работе первой сессии Генеральной ассамблеи, и призвал проявлять большую гибкость при рассмотрении пунктов повестки дня.

\* В русском тексте документа *ITH/06/1.GA/CONF.201/3* пункт 12.1 фигурирует в следующем виде: «Представители каждого государства, указанного в статье 1, имеют на Ассамблее один голос». (прим. ред.).

46. Делегация **Бразилии** напомнила о том, что стоящие на обсуждении Правила процедуры, как на это было указано раньше Председателем, идентичны аналогичным Правилам процедуры в ЮНЕСКО и в Организации Объединенных Наций и поэтому не требуют какого-либо длительного обсуждения. Эта делегация предложила провести различие между формальными статьями и статьями, имеющими определенное содержание, чтобы располагать достаточным временем для рассмотрения более тщательным образом тех статей Правил процедуры, которые имеют очевидные политические последствия.
47. По просьбе **Председателя Мексика** и **Вьетнам** пересмотрели свои предложения, содержащие поправки, и **Председатель** заявил о том, что статья 3 в предварительном порядке считается принятой в соответствии с тем текстом, который был представлен Секретариатом.

#### [Статья 11: «Резолюции и поправки»]

48. Делегация **Индии**, поддержанная делегацией **Румынии**, просила дать разъяснение в отношении точного смысла выражения «достаточно заблаговременно», использованного в пункте 2 статьи 11. **Юриисконсульт** ЮНЕСКО г-н Юсуф согласился с делегацией Индии, что эта формулировка может быть недостаточно точной, и предложил указать точный предельный срок для представления проектов резолюций и поправок. Делегация **Индии** ответила, что обсуждение этого вопроса может занять слишком много времени и поэтому может оказаться нецелесообразным с учетом содержания этой статьи.
49. **Председатель** предложил внести поправку, заменив слово «достаточно» на слова «в разумных пределах», и делегация **Индии** согласилась с этим предложением.
50. Статья 11 в предварительном порядке была принята в целом.

#### [Статья 13: «Географическое распределение»]

51. **Председатель** напомнил, что статья 13 (подпункты 13.1 и 13.2) должна быть обсуждена на более позднем этапе, в частности в рамках обсуждения по пункту 6А повестки дня (Разбивка по избирательным группам членов Межправительственного комитета по охране нематериального культурного наследия) и пункту 6В (Срок полномочий государств – членов Комитета по охране нематериального культурного наследия), так как она имеет отношение к содержанию этих двух пунктов повестки дня.

#### [Статья 15: «Выборы членов Комитета»]

52. В связи с пунктом 1 статьи 15 делегация **Японии** просила дать разъяснение относительно использования тайного голосования в случае, когда количество кандидатов равно или меньше числа мест, подлежащих заполнению. **Юриисконсульт** разъяснил, что, если имеется пять вакантных мест и десять

кандидатов, то необходимо тайное голосование, в то время как такое голосование становится ненужным, если пять или менее делегатов предлагаются на пять вакантных мест.

53. Делегации **Венгрии** и **Ирана** предложили также обсудить эту статью вместе с пунктами 6А и 6В повестки дня, так как она связана со статьей 13.2. В связи с этим статья 15.1 была заключена в скобки с целью ее рассмотрения в дальнейшем.
54. С учетом решения, принятого по статье 15.1, делегация **Индии** предложила поступить аналогичным образом, а именно: заключить статью 15.3 в скобки с целью ее рассмотрения в дальнейшем.
55. Относительно пункта 6 статьи 15 два государства-участника просили дать разъяснение в отношении процедур голосования: делегация **Египта** пожелала узнать разницу между воздерживанием от голосования и голосами, признанными недействительными, а делегация **Вьетнама** задала вопрос, будет ли избирательный бюллетень, в котором не будут обведены кружком названия государств, рассматриваться как воздерживание от голосования. **Юриисконсулт** разъяснил, что воздерживание от голосования подразумевает очевидное намерение не подавать своего голоса «за» или «против», в то время как недействительный бюллетень для голосования подразумевает, что участвующий в выборах не обозначил своего четкого намерения. В тех случаях, когда обведено кружком меньшее число названий государств, чем количество мест, подлежащих заполнению, голосование считается действительным, так как выборщик четко указал свое намерение голосовать за определенных, но не за других кандидатов.
56. Делегация **Румынии** предложила, чтобы воздерживание от голосования рассматривалось как неучастие в голосовании, в связи с чем статью 15.6 можно было бы опустить целиком.
57. Делегация **Объединенных Арабских Эмиратов** предложила внести в текст поправку путем добавления слов «под наблюдением Председателя или его представителя». Делегация **Бразилии** ответила, что такая поправка не является необходимой, так как в другой статье Правил процедуры уже говорится, что заместитель Председателя выполняет обязанности Председателя в его отсутствие.
58. **Председатель** предложил оставить статью 15.6 в том виде, в каком она была сформулирована Секретариатом.
59. Статья 15.6 была принята в предварительном порядке.
60. Делегация **Индии** отметила, что в отношении статьи 15.7 имеется та же проблема, что и в отношении статьи 15.6, и спросила, действительно ли пустые бюллетени для голосования следует рассматривать в качестве недействительных. **Юриисконсулт** ответил, что хотя эта формулировка фигурирует и в данном тексте, и в Правилах процедуры Исполнительного совета ЮНЕСКО, эти статьи применялись и использовались в системе ООН в течение полувека.

61. Делегация **Беларуси** рекомендовала продолжить работу по принятию Правил процедуры.
62. В ответ на заявление юрисконсульта делегация **Индии** отметила, что в отличие от Правил процедуры настоящей Генеральной ассамблеи Правила процедуры Генеральной конференции ЮНЕСКО указывают на то, что пустые бюллетени для голосования должны считаться недействительными.
63. В связи с замечаниями юрисконсульта **Председатель** предложил учитывать, что Правила процедуры Генеральной конференции являются гораздо более обстоятельными, чем Правила процедуры Ассамблеи применительно к какой-либо Конвенции, такой, например, как Конвенция о всемирном наследии. Однако он согласился с тем, что, если государства-участники считают необходимым внести поправку в статью 15.7, то они могут это сделать.
64. Статья 15.7 в предварительном порядке была принята с поправками, предложенными Индией в отношении недействительности бюллетеней для голосования, которые не содержат никаких указаний в отношении намерения участников голосования.
65. В отношении пункта 9 статьи 15 делегация **Индии**, поддержанная делегациями **Египта** и **Иордании**, предложила, учитывая неясность этого пункта, обсудить эту статью вместе с пунктами 6А и 6В.
66. Статья 15.9 была заключена в скобки с целью ее рассмотрения в дальнейшем.
67. Делегация **Болгарии** предложила внести поправку в статью 15.10, с тем чтобы отразить, что за понятием «государства-участники» стоят отдельные лица. Это предложение не было поддержано, и статья 15.10 была принята в предварительном порядке.

#### [Статья 16: «Секретариат»]

68. В связи со статьей 16.2 делегация **Сирии** предложила обеспечить бóльшую географическую сбалансированность среди должностных лиц, назначаемых Генеральным директором. Делегация **Египта** поддержала это заявление, добавив к нему вопрос о соответствующей специализации должностных лиц.
69. **Председатель** напомнил Генеральной ассамблее, что Генеральный директор имеет право на определенную гибкость в своем подборе лиц, осуществляющих выполнение программы. Делегации **Бельгии** и **Индии** полностью поддержали это заявление.
70. Делегация **Объединенных Арабских Эмиратов** предложила, чтобы Генеральная ассамблея оставила этот пункт в том виде, в каком он был сформулирован, но добавила к нему понятие «в соответствии с действующими в ЮНЕСКО обычаями».

71. **Председатель** подвел итог обсуждению, предложив сохранить текст в его первоначальной форме, и статья 16.2 была принята в предварительном порядке.
72. Делегация **Бразилии** указала, что слово «Комитет»<sup>\*</sup> в пункте 3 статьи 16 должно быть заменено словом «Ассамблея», а делегация **Мексики** предложила установить четкие сроки, в которые Секретариат должен представлять рабочие документы.
73. Делегация **Мексики** предложила добавить в статью 16 положение о предельных сроках для распространения документов. **Юрисконсульт** пояснил, что этот вопрос по-разному трактуется в разных текстах. Например, в Правилах процедуры Комитета всемирного наследия не устанавливаются предельные сроки, в то время как в Правилах процедуры Генеральной ассамблеи предусматривается представление документов, как правило, за 30 дней до заседания. **Председатель** предложил, чтобы переведенные документы распространялись заблаговременно в разумные сроки, например, за 30 дней.
74. Делегация **Венгрии**, поддержанная делегациями **Индии**, **Панамы** и **Бразилии**, отметила, что делегации получили рабочие документы для этой первой сессии Генеральной ассамблеи лишь за 10 дней до ее начала, что существенным образом затруднило их анализ, подготовку и обсуждение с соответствующими властями и другими делегациями. Большой период времени существенным образом улучшил бы работу Генеральной ассамблеи. Делегации **Индии** и **Бразилии** также предложили добавить слова «на шести рабочих языках».
75. **Заместитель Генерального директора по вопросам культуры** согласилась с тем, что установление временных сроков является совершенно легитимным. **Председатель** в связи с этим повторил поправку, включая установление предельного срока в 30 дней для представления рабочих документов. Делегация **Сенегала** добавила, что этот пункт можно было бы разделить на две части для большей ясности.
76. Пункт 16.3 с поправками был принят в предварительном порядке.
77. **Председатель** завершил заседание объявлением о принятии в предварительном порядке Правил процедуры (пункт 3 повестки дня), за исключением статей 13, 15.1, 15.3 и 15.9, которые были заключены в скобки с целью их рассмотрения в дальнейшем.

[Зал XII, 28 июня 2006 г., 10.00]

#### [Аккредитация наблюдателей]

\* В русском тексте документа ITH/06/1.GA/CONF.201/3 пункт 16.3 фигурирует в следующем виде: «Секретариат получает, переводит и распространяет все официальные документы Ассамблеи и обеспечивает устный перевод выступлений. Он выполняет также все другие обязанности, необходимые для обеспечения нормальной работы Ассамблеи» (подчеркнуто редактором).

78. Председатель открыл пленарное заседание 28 июня в 10.00, извинившись за то, что он не сможет председательствовать на Генеральной ассамблее во вторник 29 июня, в связи с чем его будет замещать заместитель Председателя из Бразилии. Он подтвердил свое предложение о создании рабочей группы для обсуждения вопроса о географическом распределении членов Межправительственного комитета. Он предложил выделить 30 минут пленарного заседания на обсуждение этого вопроса. Перед этим, однако, Председатель предоставил слово Секретариату для заявления об аккредитации наблюдателей.
79. **Г-н Риекс Сметс** проинформировал участников пленарного заседания о том, что приблизительно 50 государств-членов обратились с просьбой об аккредитации, и зачитал их список. Он отметил, что семь государств-членов уже сдали свои документы о ратификации, принятии или утверждении, однако они не являются государствами – участниками, так как Конвенция для них еще не вступила в силу. Были также аккредитованы несколько неправительственных организаций. Список всех участников содержится в Приложении 1.

**[Статья 13: «Географическое распределение»]**

80. **Председатель**, вернувшись к вопросу о географическом распределении в соответствии со статьей 13, напомнил, что 45 государств являются государствами-участниками Конвенции, что подразумевает выборы Комитета в составе 18 членов.
81. Делегация **Венгрии**, которая является председателем Комитета по НПО Исполнительного совета, выразила свою признательность ЮНЕСКО за аккредитацию неправительственных организаций и просила юрисконсульта дать разъяснение относительно причин, в силу которых для распределения мест между избирательными группами была выбрана пропорциональная система.
82. Затем слово взяла делегация **Индии**, которая подчеркнула, что она не может согласиться с ранее представленным предложением избирательной группы III о распределении равного числа мест и что предлагаемая формула является хорошим компромиссом для обеспечения справедливого географического распределения.
83. Делегация **Бразилии** выступила с предупреждением о том, что некоторые государства, уже сдавшие соответствующие документы о ратификации, но еще пока не являющиеся государствами-участниками, оказались в неблагоприятном положении, так как они не могут представить свои кандидатуры на выборах в Межправительственный комитет. Было бы поэтому более мудро работать таким образом, чтобы в дальнейшем избежать жалоб со стороны будущих государств-участников, и созвать для этого внеочередную сессию Генеральной ассамблеи с целью избрания на более позднем этапе других 6 членов Комитета.

84. **Юрисконсульт** ЮНЕСКО напомнил, что с юридической точки зрения Ассамблея в ее нынешнем составе, насчитывающем 45 государств – участников Конвенции, может избрать только 18 членов Комитета. Что касается справедливой географической представленности, то юрисконсульт указал, что внесенное Секретариатом предложение основывается на опыте ЮНЕСКО в отношении такого распределения в других случаях (Исполнительный совет ЮНЕСКО, другие международные организации и Совет Безопасности ООН). Он далее напомнил, что Генеральная ассамблея Конвенции о всемирном наследии не смогла в 1976 г. прийти к согласию в отношении утверждения системы справедливой географической представленности для целей выборов членов Комитета всемирного наследия, и что поэтому в настоящее время приходится сталкиваться со многими проблемами.

#### [Учреждение рабочей группы по статье 13]

85. Делегация **Бельгии** и вслед за ней делегации **Алжира, Ирана, Нигерии и Румынии** поддержали создание рабочей группы по этому пункту повестки дня. Делегация **Сенегала** указала, что должны быть установлены четкие полномочия рабочей группы.
86. Делегация **Японии** предложила Генеральной ассамблее придерживаться принципа справедливого географического распределения в том виде, в каком он сформулирован в Конвенции. Япония поддержала предложение, внесенное Секретариатом в документе ITN/06/1.GA/CONF.201/3, но была также готова поддержать создание рабочей группы с целью рассмотрения этого вопроса.
87. Делегация **Китая** выразила свою признательность Секретариату за проведенный им обстоятельный поиск приемлемого предложения. Однако требовалось достижение консенсуса, и Китай готов был принять активное участие в рабочей группе.
88. Несколько делегаций высказались за обсуждение этого вопроса на пленарном заседании. Делегация **Египта** предупредила, что рабочей группе все равно придется возвращаться со своими предложениями на пленарное заседание, где они будут еще раз обсуждаться. Делегация **Хорватии** приветствовала справедливую географическую представленность, предложенную Секретариатом, и выразила мнение, что никакой рабочей группы создавать не нужно.
89. **Председатель** отметил наличие разных точек зрения и завершил свое выступление признанием того, что существует необходимость учреждения рабочей группы с целью избежания дальнейших задержек в работе пленарного заседания; он также предложил избирательным группам выдвинуть своих представителей в состав рабочей группы. В состав рабочей группы вошли представители следующих стран:
- Группа I: Бельгия, Люксембург
  - Группа II: Румыния, Эстония
  - Группа III: Боливия, Мексика

- Группа IV: Индия, Китай
  - Группа Va: Габон, Нигерия
  - Группа Vb: Алжир, Иордания
90. В отношении полномочий рабочей группы **заместитель Генерального директора по вопросам культуры** предложила поручить рабочей группе изыскать формулу географического распределения государств – членов Межправительственного комитета и напомнила, что необходимо также принять во внимание предстоящее увеличение числа членов Комитета с 18 до 24.
91. **Председатель** объявил перерыв в работе сессии на 5 минут, с тем чтобы дать возможность членам рабочей группы перейти из зала XII в зал IX.

[Обсуждение статьи 13 было продолжено по пункту 6А повестки дня (Разбивка по избирательным группам членов Межправительственного комитета по охране нематериального культурного наследия); обсуждение по этому пункту повестки дня см. ниже, начиная с пункта 118 настоящего документа.]

*[Зал XII, 28 июня 2006 г., 11.00]*

#### **ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОПРЕДЕЛЕНИЕ ЕДИНОЙ ПРОЦЕНТНОЙ СТАВКИ ВЗНОСОВ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ В ОБЫЧНЫЙ БЮДЖЕТ ЮНЕСКО ДЛЯ УСТАНОВЛЕНИЯ ИХ ВЗНОСОВ В ФОНД НЕМАТЕРИАЛЬНОГО КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ**

Документ *ITH/06/1.GA/CONF.201/4*

92. По просьбе Председателя **Секретариат** зачитал текст резолюции и предоставил дополнительные сведения относительно положений, содержащихся в Конвенции. Если будет сохранено положение о взносе в размере 1 процента от взносов государств-участников в обычный бюджет ЮНЕСКО, то государства-участники должны будут делать взносы, составляющие от 31 долл. до 600 000 долл., что при нынешних 45 государствах-участниках даст общую сумму ежегодного бюджета в размере примерно 940 000 долл.
93. Делегации **Бразилии, Республики Корея, Индии, Японии, Мексики, Нигерии, Сенегала, Китая, Перу и Словакии** согласились с размером взноса, составляющим 1 процент.
94. Делегация **Бразилии** предложила начать выплату взносов с 1 января 2007 г., с тем чтобы первый период выплат завершился 31 декабря 2008 г. Она подчеркнула, что выплата взносов всех государств-участников должна начаться только в 2007 г., с тем чтобы не причинить ущерба первым государствам – участникам Конвенции. Делегация **Республики Корея** поддержала предложение Бразилии в отношении периода выплаты взносов. Делегация **Индии** напомнила, что период выплаты взносов, который будет

определен Генеральной ассамблеей, должен быть сначала одобрен каждым государством-участником.

95. **Председатель**, соглашаясь с тем, что в каждой стране существуют свои собственные правила, устанавливающие начало бюджетного года, напомнил, что один процент взносов в обычный бюджет ЮНЕСКО не является громадной суммой для ряда стран. Он также напомнил, что без взносов в Фонд невозможно осуществлять какие-либо мероприятия.
96. Делегация **Японии** подчеркнула, что 20 апреля 2006 г. – дата вступления в силу Конвенции – могла бы быть принята в качестве исходной даты для выплаты взносов, однако обратилась к Секретариату с просьбой дать разъяснение в отношении тех проектов, которые будут подлежать осуществлению до 1 января 2007 г. Делегации **Мексики** и **Нигерии** поддержали предложение Японии.
97. **Секретариат** проинформировал Генеральную ассамблею, что Межправительственный комитет должен будет подготовить и представить на утверждение Генеральной ассамблеи проект плана по использованию средств Фонда. Соответственно, такие планы не будут утверждены до начала проведения следующей очередной сессии Генеральной ассамблеи. Тем временем Секретариат будет продолжать осуществлять проекты путем их финансирования из средств обычного бюджета, а также за счет внебюджетных средств.
98. Делегация **Индии** пояснила, что нельзя будет принять никаких мер в отношении Фонда, пока Генеральная ассамблея и Межправительственный комитет не примут решений в отношении правил использования имеющихся в нем средств.
99. **Секретариат** сослался на используемую в ЮНЕСКО двухлетнюю систему применительно ко всем бюджетным вопросам и предложил рассмотреть вопрос о том, чтобы первый период выплат взносов в Фонд начинался с 1 января 2007 г. и заканчивался 31 декабря 2007 г.
100. **Председатель** предложил Генеральной ассамблее высказаться по этим предложениям и принять решение в отношении периода выплаты взносов.
101. Делегация **Бразилии** подняла следующий вопрос: если период выплаты взносов начинается с даты вступления в силу Конвенции, должны ли будут государства, которые станут участниками после этой даты, выплачивать взносы в том же размере. Делегация Бразилии хотела бы получить по этому вопросу согласие своего правительства и желает, чтобы выплата взносов начиналась с 1 января 2007 г.
102. Делегация **Мексики** попросила дать разъяснение в отношении того, подлежат ли взносы выплате каждый год или каждые два года.
103. **Секретариат** разъяснил, что взносы будет предлагаться делать каждый год и что государства-участники должны будут выплачивать свои взносы, по

крайней мере, каждые два года. **Председатель** вновь предложил Генеральной ассамблее принять решение по этому вопросу.

104. Делегация **Индии** напомнила, что лишь Межправительственный комитет разрабатывает план использования средств Фонда и рассматривает вопросы, связанные с пунктами с, е, d и g статьи 7 Конвенции. Учитывая, что Генеральная ассамблея еще не приняла решения в отношении даты и места проведения внеочередной сессии, никакого решения не может быть принято в отношении проектов, подлежащих финансированию из средств Фонда. Поэтому начало выплаты взносов в 2007 г. представляется более правильным решением.
105. Делегация **Сенегала** хотела бы увязать отправную точку в выплате взносов с вступлением Конвенции в силу, как это было предложено делегацией Японии, и напомнила о статье 26.2 Конвенции. Делегации **Нигерии, Китая и Словакии** поддержали предложение, внесенное Японией и Сенегалом.
106. **Председатель** резюмировал итоги обсуждения, заявив, что первый период выплат взносов будет начинаться с 20 апреля 2006 г., то есть с даты вступления Конвенции в силу и будет длиться до 31 декабря 2007 г., следуя двухлетней бюджетной системе ЮНЕСКО.
107. Проект резолюции 1. GA 4 с поправками был принят.

#### **ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ДАТА И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ СЕССИЙ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ**

Документ *ITH/06/1.GA/CONF.201/5*

108. **Председатель** внес этот пункт на рассмотрение, напомнив, что в статье 4.2 Конвенции предусматривается, что Генеральная ассамблея собирается на очередные сессии один раз в два года. Учитывая, что большинство государств-членов направляет представителей на сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО, а также ограниченный размер обычного бюджета, в проекте резолюции 1. GA 5 предлагается созывать сессии Генеральной ассамблеи сразу после завершения очередной сессии Генеральной конференции.
109. **Секретариат** добавил, что сессии Генеральной ассамблеи, созываемые в рамках других конвенций, проводятся в ходе Генеральной конференции ЮНЕСКО. С тем чтобы избежать проблем, связанных с накладыванием проведения таких совещаний друга на друга, предлагается предусмотреть, чтобы очередная сессия Генеральной ассамблеи Конвенции 2003 г. проводилась сразу после окончания Генеральной конференции.
110. **Председатель** напомнил, что, если вторая сессия Генеральной ассамблеи будет таким образом созвана в ноябре 2007 г., то интервал между первой и второй очередными сессиями составит всего лишь 17 месяцев вместо 24 месяцев.

111. Делегация **Бразилии** поблагодарила Секретариат за исходную информацию, но вместе с тем добавила, что эксперты, которые будут направлены Бразилией на Генеральную ассамблею, не являются теми же людьми, которые будут направлены на Генеральную конференцию ЮНЕСКО, так как они являются специалистами в другой отдельной области. Делегация **Мексики** добавила к этому, что Генеральная конференция ЮНЕСКО и так уже имеет насыщенную повестку дня, и напомнила, что в ходе второй сессии Генеральной ассамблеи предстоит принять много различных документов, в частности оперативное руководство. Поэтому она согласилась с делегацией Бразилии провести следующую сессию Генеральной ассамблеи в июне 2008 г. Делегации **Перу, Панамы, Боливии, Египта, Нигерии и Китая** поддержали предложения, внесенные Бразилией и Мексикой.
112. Делегация **Индии** задала вопрос, является ли юридически оправданным, в свете статьи 4.2 Конвенции, проведение следующей очередной сессии Генеральной ассамблеи в срок, составляющий менее 2 лет.
113. **Председатель** подвел итог состоявшемуся обсуждению, отметив, что Генеральная ассамблея пожелала созывать очередные сессии Генеральной ассамблеи один раз в два года, не увязывая их созыв с проведением Генеральной конференции ЮНЕСКО, что означает, что вторая очередная сессия Ассамблеи состоится в июне 2008 г., и предложил внести предложения, касающиеся места ее проведения.
114. Делегация **Египта** заявила, что она будет рада принять следующую сессию Генеральной ассамблеи в городе Александрия.
115. **Председатель** добавил, что в отсутствие каких-либо приглашений Генеральная ассамблея состоится в Париже.
116. Проект резолюции 1. GA 5 с поправками, внесенными в ходе обсуждения, был принят.

[Зал IX, 28 июня 2006 г., 11.00]

**ПУНКТ 6А ПОВЕСТКИ ДНЯ: РАЗБИВКА ПО ИЗБИРАТЕЛЬНЫМ ГРУППАМ ЧЛЕНОВ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО КОМИТЕТА ПО ОХРАНЕ НЕМАТЕРИАЛЬНОГО КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ**

Документ *ITH/06/1.GA/CONF.201/6A* и документ *ITH/06/1.GA/CONF.201/3*

**[Заседание Рабочей группы]**

117. Заседание Рабочей группы было созвано в зале IX в 11.00. По рекомендации делегации **Индии**, которая была поддержана делегацией Китая, г-н Альфредо Мирандо, **Мексика**, был избран председателем Рабочей группы.
118. В самом начале обсуждения делегация **Китая** заявила, что, к сожалению, устный перевод был обеспечен только на английский и французский языки и что в силу этого она не может плодотворным образом принимать участия в

обсуждении. Просьба об устном переводе на китайский язык была поддержана делегацией **Индии**, которая предупредила, что группа IV откажется от участия в обсуждении, если не будет обеспечен устный перевод на все шесть рабочих языков ЮНЕСКО. После 15-минутного перерыва устный перевод мог быть обеспечен только на английский, французский и китайский языки. Делегация Китая отказалась принимать участие в возобновленном заседании, так как она считала, что по отношению к ней не следует проявлять какого-либо преференциального подхода и что устный перевод должен также обеспечиваться на три других языка. Делегации **Иордании, Люксембурга, Боливии и Румынии** поддержали это заявление. Учитывая, что устный перевод не мог быть обеспечен на все рабочие языки, в заседании Рабочей группы был объявлен перерыв.

[Зал XII, 28 июня 2006 г., 12.00]

119. Будучи проинформированным о вышеизложенном, **Председатель** объявил перерыв в пленарном заседании, с тем чтобы позволить членам Рабочей группы перейти в зал XII, оборудованный для устного перевода на все шесть рабочих языков. Рабочая группа возобновила свою работу в 12.00 в зале XII.
120. В ответ на сделанное Индией заявление о том, что Секретариат должен был обеспечить устный перевод на шесть языков, **заместитель Генерального директора по вопросам культуры** пояснила, что Секретариату необходимо, по меньшей мере, 24 часа для того, чтобы принять необходимые для этого меры, и так как решение о создании Рабочей группы было принято недостаточно заблаговременно, Секретариат мог обеспечить в зале IX устный перевод только на английский и французский языки.
121. Делегации **Иордании** и **Алжира** выступили за выделение арабской группе трех мест, учитывая историю, влияние культуры и географическую протяженность арабского мира, а также возрастающее значение арабского языка.
122. Делегация **Люксембурга** высказала аргументы, заключающиеся в том, что в предложении Секретариата не нашло отражения справедливое географическое распределение мест, и подчеркнула, что группа I также должна с самого начала располагать, по крайней мере, тремя местами, учитывая, что должны также приниматься во внимание долгосрочные интересы.
123. Делегация **Индии** выступила в защиту предложения Секретариата, так как, по ее мнению, это является единственным способом справедливого распределения мест исходя из числа государств-участников, приходящегося на каждую избирательную группу. Не должны применяться никакие другие критерии, в том числе такие, как численность населения, территория или языки. Это выступление нашло поддержку со стороны **Габона, Эстонии, Румынии** и **Китая**. Делегация **Эстонии** заявила, что она попытается найти компромиссное решение, в то время как делегация **Китая** напомнила, что распределение мест будет пересматриваться на каждом выборах с учетом числа государств-участников.

124. Делегации **Мексики** и **Бельгии** высказали мнение, что правильная интерпретация статьи 6.1 заключается в равном распределении мест среди избирательных групп, что позволило бы также избежать проблем в будущем. Они отметили, что три избирательные группы выступают в поддержку такой интерпретации. Делегация **Индии** отвергла такую интерпретацию статьи 6.1, указав, что в соответствии с Конвенцией требуется «справедливое» географическое распределение, а не «равное» распределение.
125. Учитывая, что прийти к согласию не удалось, делегация **Эстонии** отметила, что, если было бы проведено голосование о том, чтобы иметь равное или пропорциональное распределение мест, то тогда 18 государств-участников выступили бы против пропорционального распределения, а 27 государств-участников выступили бы в поддержку такого предложения. Делегации **Румынии** и **Индии** согласились с Эстонией, в то время как делегации **Люксембурга**, **Боливии** и **Перу** выразили сожаление в связи с предлагаемым проведением голосования по этому вопросу и выступили за равное распределение мест в качестве единственно возможного способа реализации принципа справедливой географической представленности.
126. **Председатель Рабочей группы** предложил, чтобы за каждой избирательной группой в составе Комитета из 24 членов было зарезервировано четыре места, что было поддержано делегациями **Люксембурга** и **Бельгии**. Делегация **Эстонии** предложила вместо этого увеличить до трех минимальное число мест, подлежащих закреплению за каждой группой.
127. Делегация **Венгрии** напомнила, что некоторые избирательные группы являются более динамичными, чем другие, и что такие группы не должны наказываться из-за того, что в них насчитывается большее число государств-участников. Делегация **Люксембурга** ответила, что группа I в не меньшей степени привержена Конвенции, чем другие группы, однако процесс ратификации в странах, относящихся к этой группе, может оказаться более медленным, чем в других государствах.
128. **Председатель Рабочей группы** поддержал заявление делегации Люксембурга и напомнил о своем предложении о закреплении максимально 4 мест за каждой избирательной группой, которое затем было поддержано делегациями **Алжира** и **Боливии**.
129. Учитывая, что между избирательными группами в рамках Рабочей группы не удалось достичь консенсуса, было принято решение продолжить обсуждение данного вопроса на пленарном заседании.

[Зал XII, 28 июня 2006 г., 15.00]

130. Во второй половине дня в среду 28 июня **Председатель Генеральной ассамблеи** предложил **председателю Рабочей группы** представить доклад пленарному заседанию о результатах обсуждения, состоявшегося по статье 13, и о позициях избирательных групп. Председатель Рабочей группы в своем докладе сообщил, что в то время как некоторые из избирательных

групп выступают за принятие внесенного Секретариатом предложения, другие предпочитают системы, в рамках которых одно и то же число мест резервировалось за всеми избирательными группами.

131. Делегация **Эстонии** внесла предложение об увеличении до 3 минимального числа мест, подлежащих резервированию за каждой избирательной группой, а делегация **Румынии**, от имени избирательной группы II, поддержала это предложение. Было также предложено сохранить статью 13.1 в том виде, в каком она сформулирована в данное время, и внести поправку в статью 13.2, предусматривающую закрепление минимально двух мест в Комитете, состав которого насчитывает 18 членов, и трех мест в Комитете, состоящем из 24 членов. Делегация **Египта** отметила, что минимальное число в 3 места должно также распространяться и на Комитет, состав которого ограничен 18 членами.
132. Делегация **Люксембурга** обратилась с просьбой дать дополнительное время для проведения консультаций, учитывая то, что предложение Эстонии имеет последствия для будущего. Делегации **Бельгии** и **Габона**, от имени группы V(a), и **Китая**, от имени группы IV, поддержали это предложение. **Председатель** поэтому объявил перерыв в заседании на 30 минут, а в 16.20 предложил членам группы I выступить по данному вопросу.
133. Делегация **Люксембурга** от имени группы I разъяснила, что она согласится с предложением Мексики о резервировании максимального числа в 4 места за каждой группой, так как это приведет в дальнейшем к равному распределению мест в Комитете, состоящем из 24 членов. Группа I, вместе с тем, заявила, что ей необходимо больше времени для проведения консультаций.
134. Делегация **Индии** от имени группы IV подчеркнула, что она могла бы согласиться с внесенным делегацией Эстонии предложением в качестве компромисса, но не с предложением, внесенным делегацией Мексики.
135. Делегация **Румынии** от имени группы II подчеркнула, что внесенное делегацией Эстонии предложение является общей позицией группы II и что оно представляет собой наилучший компромисс. Делегация **Габона** от имени группы V(a) безоговорочно поддержала делегации Сенегала и Мали, отметив, что эстонское предложение представляло бы интерес при увеличении числа членов Комитета до 24, однако в настоящее время эта группа выступает за сохранение первоначального предложения Секретариата. Делегация **Египта** от имени группы V(b) поддержала внесенное делегацией Эстонии предложение с исправлением, внесенным делегацией Румынии о внесении поправки в статью 13.2, которое предусматривает минимально 2 места в рамках Комитета, состоящего из 18 членов, и 3 мест в рамках Комитета в составе 24 членов, однако согласилась с группой I, что потребуются гораздо больше времени для проведения консультации.
136. Делегация **Люксембурга** подчеркнула, что предлагаемая система не принимает в расчет обязательства, взятые членами группы I по отношению к осуществляемым ЮНЕСКО мероприятиям.

137. Делегация **Республики Молдова** высказалась в поддержку предложения Секретариата.
138. Делегации **Болгарии** и **Румынии** напомнили, что необходимо найти компромисс и что эстонское предложение является единственным компромиссом между двумя крайними точками зрения.
139. Делегация **Египта** заявила, что группа V(b) пересмотрела свою позицию и будет поддерживать предложение Эстонии.
140. Делегация **Бельгии** напомнила, что необходимо обсудить предложение, внесенное делегацией Мексики, о резервировании максимально 4 мест за каждой избирательной группой.
141. Делегации **Индии**, **Румынии** и **Эстонии** заявили о своем несогласии с мексиканским предложением и отметили, что, если бы оно было одобрено, то выборы первых 18 членов Комитета не могли бы состояться.
142. Делегации **Люксембурга** и **Бельгии** отметили, что каждой избирательной группе необходимо провести консультации, а также консультации со своими соответствующими правительствами прежде, чем решение по данному вопросу может быть принято.
143. Делегация **Венгрии** предложила, чтобы, пока проводятся консультации, пленарное заседание перешло к рассмотрению другого пункта повестки дня, что было принято консенсусом.

#### **ПУНКТ 6В ПОВЕСТКИ ДНЯ: СРОК ПОЛНОМОЧИЙ ГОСУДАРСТВ – ЧЛЕНОВ КОМИТЕТА**

144. Поскольку по пункту 5 повестки дня было принято решение о проведении следующей сессии Генеральной ассамблеи в июне 2008 г., срок полномочий государств – членов Комитета в его первом составе не будет отличаться от того, который предусмотрен в статье 6.3 Конвенции, – в силу чего пункт 6В становится излишним и объявляется снятым.

#### **ПУНКТ 7А ПОВЕСТКИ ДНЯ: ДАТА И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ ПЕРВОЙ СЕССИИ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО КОМИТЕТА**

Документ *ITH/06/1.GA/CONF.201/7A*

145. **Председатель** обратился к Генеральной ассамблее с вопросом, имеется ли какое-либо предложение в отношении места проведения первой сессии Межправительственного комитета.
146. Делегация **Алжира** подчеркнула значение, которое правительство ее страны придает охране культурного нематериального наследия, и напомнила о намерении Алжира создать региональный центр по охране нематериального

культурного наследия в Алжире. Эта делегация заявила, что для Алжира было бы большой честью принять первую сессию Межправительственного комитета в городе Алжир в конце октября 2006 г. Генеральная ассамблея путем аккламации приняла предложение Алжира и приняла проект резолюции 1. GA 7A с внесенными в него поправками.

#### [Первая внеочередная сессия Генеральной ассамблеи]

147. Генеральная ассамблея затем обсудила предложенный Секретариатом проект резолюции относительно организации внеочередной сессии Генеральной ассамблеи с целью проведения выборов шести дополнительных государств – членов Комитета. Секретариат внес это предложение в соответствии со статьей 5.2 Конвенции, в которой говорится, что число государств – членов Комитета будет увеличено до 24, когда число государств-участников Конвенции достигнет 50. По состоянию на 30 мая 2006 г. документы о ратификации, принятии или утверждении были сданы на хранение 50 государствами.
148. Делегация **Мексики** отметила, что этот проект резолюции должен был быть представлен делегациям заблаговременно, и предложила созвать внеочередную сессию в сентябре 2006 г. сразу после вступления Конвенции в силу для 50-го государства-участника.
149. Делегация **Египта** предложила созвать внеочередную сессию в ходе сессии Исполнительного совета ЮНЕСКО в октябре 2006 г., что позволило бы принять в ней участие большему числу государств-участников, чем первым 50. Это предложение было поддержано делегациями **Бельгии** и **Объединенных Арабских Эмиратов**.
150. Присутствующая в качестве наблюдателя делегация **Аргентины** подчеркнула, что к проведению внеочередной сессии Генеральной ассамблеи следует подойти гибко, с тем чтобы в ней могло принять участие, по возможности, самое большое число государств-участников.
151. Делегация **Бразилии** предложила, чтобы только кандидатуры, выдвинутые первыми 50 государствами-участниками, могли принять участие в выборах на шесть дополнительных мест в составе Комитета.
152. Делегация **Индии** задала вопрос, будут ли выборы на шесть дополнительных мест проводиться в ходе внеочередной сессии Генеральной ассамблеи, и смогут ли все государства-участники, сдавшие соответствующие документы о ратификации за три месяца до начала этой сессии, принять в ней участие.
153. **Председатель** в связи с поставленными делегацией Индии вопросами подтвердил, что именно так и будет обстоять дело.
154. Выступившая в качестве наблюдателя делегация **Франции** заявила, что Франция ратифицирует Конвенцию в ближайшие дни, и предложила, чтобы Генеральная ассамблея созвала свою внеочередную сессию в октябре, с тем

чтобы Франция могла принять участие в ней в качестве государства-участника Конвенции.

155. Делегация **Бразилии** предложила провести выборы 1 сентября 2006 г.
156. Делегация **Турции** отметила, что в статье 34 Конвенции разъясняется вопрос относительно дат вступления в силу Конвенции, и поддержала выступившую в качестве наблюдателя делегацию Франции.
157. Делегация **Румынии** поддержала заявление делегации Турции и заявление выступившей в качестве наблюдателя делегации Франции.
158. Генеральная ассамблея приняла резолюцию 1. GA 5B, в соответствии с которой она постановила созвать внеочередную сессию Генеральной ассамблеи в Штаб-квартире ЮНЕСКО в ходе 175-й сессии Исполнительного совета с целью проведения выборов шести дополнительных государств – членов Межправительственного комитета с участием в этих выборах всех государств-участников при том понимании, что срок полномочий половины из них, определенный по жребию, составит два года в соответствии со статьей 6.3 Конвенции.

**[Пункт 6А повестки дня и пункт 3 (статья 13): Географическое распределение – продолжение обсуждения]**

159. **Председатель** затем вернулся к пункту повестки дня, касающемуся распределения мест между избирательными группами, и подчеркнул, что в связи с тем, что по пункту 1 статьи 13 Предварительных правил процедуры не возникает каких-либо проблем, он мог бы быть принят. После принятия статьи 13.1 были также приняты ранее взятые в скобки пункты 15.1 и 15.3. Был также принят пункт 15.9 после внесения исправлений в английский текст этого пункта.
160. Продолжая обсуждение статьи 13, делегация **Бразилии** предложила зарезервировать за каждой избирательной группой минимальное число, составляющее три места, и максимальное число, составляющее 5 мест; это предложение было поддержано Мексикой.
161. Делегации **Румынии** и **Индии** предпочли перейти непосредственно к выборам без обсуждения вопроса об установлении верхнего предельного уровня мест.
162. Делегации **Люксембурга**, **Боливии** и **Республики Корея** предложили продолжить обсуждение этого вопроса на следующий день. Учитывая отсутствие времени для проведения выборов, **Председатель** закрыл заседание в 18.30 и объявил, что обсуждение будет продолжено на следующий день.

163. Луис Филипе Маседу Суареш, Бразилия, заместитель Председателя, выполнял обязанности Председателя на заседании в четверг 29 июня 2006 г. Заседание началось в 10.30 утра с представления просьбы избирательной группы I о том, чтобы дать дополнительное время для представления поправки к статье 13.2, измененной накануне в соответствии с предложением, внесенным делегацией Эстонии, заключавшемся в добавлении следующего предложения: «как только число государств – членов Комитета достигнет 24, по крайней мере, три места должны быть зарезервированы за каждой из шести избирательных групп».
164. Делегация **Бразилии** предложила добавить к поправке Эстонии фразу о том, что «максимальное число, составляющее 5 мест», должно быть зарезервировано за каждой избирательной группой, что было поддержано делегациями **Республики Корея, Турции, Перу, Кипра, Сирии, Боливии, Мексики, Египта, Панамы, Алжира и Бельгии**.
165. Делегация **Люксембурга** предложила добавить к эстонской поправке следующую фразу: «как только число государств – членов Комитета достигнет 24 по крайней мере три места должны быть зарезервированы за каждой из шести избирательных групп пропорционально числу государств-участников в каждой группе на момент проведения каждых выборов», что получило поддержку делегаций **Турции, Перу, Мексики, Бельгии и Алжира**.
166. Делегация **Японии** отметила, что предложение Бразилии отражает ситуацию, которая может возникнуть в будущем, а не нынешнюю ситуацию с 18 членами Комитета, а также что предложение делегации Люксембурга означало бы в отличие от первоначального текста статьи 13.2, что первые три места оказались бы зарезервированными непосредственным образом, а не пропорционально. Поэтому делегация не согласна с обоими предложениями; эта позиция была поддержана делегациями **Индии и Вьетнама**.
167. Делегация **Габона** не поддержала введения максимального числа мест, что нашло поддержку делегаций **Мали и Сенегала**, и высказала мнение, что необходимо дать разъяснение в отношении предложения, внесенного делегацией Люксембурга.
168. **Председатель** пояснил, что поправка делегации Люксембурга означала бы сохранение пропорциональной системы, и что распределение мест должно рассчитываться применительно к каждому выбору. Предложение Бразилии означало бы добавление максимального числа в 5 мест к минимальному числу в 3 места, что также означало бы новое распределение мест применительно к каждому выбору.
169. Делегация **Венгрии** просила, чтобы юрисконсульт дал разъяснение, так как, по ее мнению, распределение мест должно осуществляться заново каждые четыре года; эта просьба была поддержана делегацией **Сенегала**. **Юрисконсульт** в своем ответе заявил, что расчет необходимо делать

применительно к каждому выбору, так как половина членов Комитета обновляется каждые два года.

170. Отметив, что консенсус не достигнут, **Председатель** предложил поставить поправки на голосование. Делегация **Японии** выступила по порядку ведения заседания и предложила дать разъяснение в отношении того текста, который будет поставлен на голосование. Делегации **Хорватии, Венгрии и Румынии** подчеркнули, что нынешняя формулировка пункта 2 статьи 13 ведет к путанице, и попросили объявить десятиминутный перерыв для консультаций в рамках избирательных групп.
171. После перерыва в заседании **Председатель** отметил, что, как ему представляется, Генеральная ассамблея согласна с формулировкой первого подпункта статьи 13.2, в соответствии с которым предусматривается, что «Места в Комитете, состоящем из 18 членов, распределяются между избирательными группами пропорционально числу государств-участников в каждой группе при условии, что после такого распределения по крайней мере два места резервируются за каждой группой».
172. Делегация **Венгрии** предложила заключить второй подпункт статьи 13.2 в скобки для его дальнейшего обсуждения на заседании во второй половине дня и приступить к выборам членов Межправительственного комитета, учитывая, что имеется консенсус по первому подпункту статьи 13.2.
173. **Юрисконсульт** информировал Ассамблею, что никаких правовых проблем не возникает, если принять предложение, внесенное делегацией **Венгрии**. Делегации **Румынии**, от имени избирательной группы II, **Японии, Индии, Алжира, Бельгии**, от имени группы I и **Габона**, от имени группы V (b), поддержали предложение Венгрии, которое и было принято.

[Зал XII, 29 июня 2006 г., 12.45]

## **ПУНКТ 6С ПОВЕСТКИ ДНЯ: ВЫБОРЫ ЧЛЕНОВ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО КОМИТЕТА**

Документ *ITH/06/1.GA/CONF.201/INF.6*

174. **Председатель** предложил, чтобы Ассамблея начала свою работу с выборов состоящего из 18 членов Комитета в соответствии с распределением мест, предложенным в документе ITH/06/1.GA/CONF.201/6A, следуя принципам, фигурирующим в статье 13.
175. Делегация **Люксембурга**, группа I, информировала участников пленарного заседания, что она снимает свою кандидатуру на выборах в пользу кандидатуры Бельгии при условии, что пункт 2 статьи 13 будет рассмотрен позднее.
176. **Председатель** предложил Секретариату зачитать список кандидатов. **Г-н Риекс Сметс** объявил, что следующие 30 государств-участников представили свои кандидатуры на 18 мест членов Межправительственного

комитета: Алжир, Беларусь, Бельгия, Болгария, Боливия, Бразилия, Венгрия, Вьетнам, Габон, Египет, Индия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Китай, Люксембург, Маврикий, Мали, Мексика, Нигерия, Объединенные Арабские Эмираты, Перу, Румыния, Сенегал, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Турция, Хорватия, Центральноафриканская Республика, Эстония и Япония.

177. Делегации **Мали** и **Маврикия** заявили о снятии своих кандидатур в поддержку других кандидатур от избирательной группы V(a). Вслед за заявлением, сделанным делегацией **Иордании**, от имени группы V(b), делегация **Сирии** и делегация **Египта** сняли свои кандидатуры, уступив приоритет Алжиру и Объединенным Арабским Эмиратам на основе принципа старшинства. **Председатель** затем предложил следующий обновленный список кандидатов:

|              |  |
|--------------|--|
| Группа I:    | Бельгия, Турция (число кандидатов соответствует числу зарезервированных мест)                      |
| Группа II:   | Беларусь, Болгария, Венгрия, Румыния, Словакия, Хорватия, Эстония                                  |
| Группа III:  | Боливия, Бразилия, Мексика, Перу   |
| Группа IV:   | Вьетнам, Индия, Иран, Китай, Япония  |
| Группа V(a): | Габон, Нигерия, Сенегал, Центральноафриканская Республика  |
| Группа V(b): | Алжир, Объединенные Арабские Эмираты (число кандидатов соответствует числу зарезервированных мест) |

178. Делегация **Румынии**, от имени группы II, предложила делегацию **Республики Молдова** в качестве счетчика голосов. Делегация **Габона**, от имени группы V(a), предложила в качестве счетчика голосов делегацию **Маврикия**. **Председатель** объявил о назначении пленарным заседанием счетчиков голосов и предложил приступить к выборам. **Заместитель Генерального директора по вопросам культуры** информировала Генеральную ассамблею о том, что выборы не могут быть прерваны после их начала.

179. Учитывая, что для группы I и для группы V(b) число кандидатов является равным числу мест, подлежащих заполнению, Генеральная ассамблея приступила к выборам членов Комитета от избирательных групп II, III, IV и V(a).

180. **Секретариатом** были розданы присутствующим на выборах 44 делегациям в алфавитном порядке конверты, содержащие каждый по 4 бюллетеня для голосования. На момент проведения выборов отсутствовала делегация **Бутана**.

**[Подсчет голосов]**

[Зал XII, 29 июня 2006 г., 14.30]

181. В 14.30, поблагодарив счетчиков голосов за тщательно проделанную ими на выборах работу, **Председатель** объявил следующие государства-участники выбранными в состав Межправительственного комитета:

|              |  |
|--------------|--|
| Группа I:    | Бельгия, Турция (число кандидатов соответствует числу зарезервированных мест)                      |
| Группа II:   | Венгрия (32 голоса), Эстония (31), Румыния (29), Болгария (24)                                     |
| Группа III:  | Мексика (35), Бразилия (34), Перу (33)   |
| Группа IV:   | Китай (40), Япония (37), Индия (36), Вьетнам (29)  |
| Группа V(a): | Нигерия (43), Сенегал (36), Габон (34)   |
| Группа V(b): | Алжир, Объединенные Арабские Эмираты (число кандидатов соответствует числу зарезервированных мест) |

Число принявших участие в голосовании: 44

Число голосов, признанных недействительными: 0

Число воздержавшихся от голосования: 0

[Зал XII, 29 июня 2006 г., 16.45]

#### [Статья 13.2 – продолжение и принятие Правил процедуры]

182. В начале заседания во второй половине дня **Председатель** проинформировал Генеральную ассамблею о том, что еще предстоит заняться двумя остающимися вопросами: отбор тех государств – членов Комитета, срок полномочий которых составляет 2 года, и географическое распределение членов Комитета (на основе состоявшейся в ходе дневного заседания дискуссии). Он предложил, чтобы Генеральная ассамблея рассмотрела второй вопрос отдельно.
183. **Председатель** напомнил контекст, в котором проходило обсуждение на дневном заседании, и отметил, что в то время как всеми государствами-участниками уже принят первый пункт статьи 13.2, второй пункт требует дальнейшего рассмотрения в связи с предложением о том, чтобы за каждой избирательной группой было зарезервировано минимальное число, составляющее 3 места, и, возможно, – максимальное число, составляющее 5 мест.
184. Делегация **Индии** от имени группы IV и при поддержке делегации **Бельгии**, выступающей от имени группы I, а также делегаций **Нигерии** и **Мали** отметила, что, если первая часть статьи 13.2 является приемлемой, то вопрос о верхнем предельном уровне в 5 мест требует дальнейшего обсуждения. Делегация **Алжира** от имени группы V(b) также поддержала Индию, однако попросила перефразировать последнее предложение. Делегация **Румынии** от имени группы II попросила дать разъяснение в отношении того, имеется или не имеется консенсуса по второму пункту, и, если таковой имеется, то в этом случае Генеральная ассамблея должна сосредоточить свое внимание на обсуждении последнего предложения этого

пункта, в котором предлагается максимальный уровень числа мест, отдельно в качестве третьего пункта.

185. Делегации **Габона** от имени группы V(a), **Эстонии**, **Китая** и **Хорватии** поддержали предложение Индии и выразили свое согласие с пунктом 2. Делегация **Румынии** указала, что все избирательные группы выступают в поддержку второго пункта, который в связи с этим должен рассматриваться как принятый.
186. Делегация **Индии**, поблагодарив делегацию Бразилии и группу III за внесенные ими предложения и усилия, предпринятые с целью достижения консенсуса, отметила, что было бы преждевременным принимать текст, в том числе и последнюю фразу этого текста, так как группа IV, за исключением Республики Корея, одобряющей идею установления максимального числа мест, не поддерживает ее. Индия отметила, что Конвенция 2003 г. пользуется громадной поддержкой со стороны региона Азии и Тихого океана, а также со стороны Африки, где многие страны ратифицируют эту Конвенцию в ближайшем будущем. Поэтому было бы неразумным принимать решение в отношении максимального верхнего предельного числа мест в настоящее время. Индия настойчиво предлагает перенести обсуждение этого вопроса на следующую сессию, когда в нем сможет принять участие большее число государств-участников. Индия также указала, что любая избирательная группа никогда не сможет иметь более 6 членов в составе Комитета. Делегация **Вьетнама** выразила свое согласие с замечаниями, сделанными Индией, а также с замечаниями делегации Мали, также подчеркнувшей, что обсуждение предложения об установлении максимального числа мест является преждевременным.
187. В ответ делегация **Бразилии** настойчиво предложила Генеральной ассамблее вернуться к рассмотрению предложения, внесенного ею утром, которое было выдвинуто в духе компромисса. Бразилия выразила свою озабоченность в отношении жизнеспособности Конвенции в будущем, поскольку, как уже ранее указывалось, несколько стран, которые хотят стать государствами-участниками Конвенции, не смогут сделать этого своевременно, так как процедуры ратификации в разных странах отличаются друг от друга. Бразилия подчеркнула, что внесенное ею утром предложение было выдвинуто с учетом желания добиться сбалансированности, универсальности и компромисса. Если не установить максимального предельного числа, то тогда окажется возможным, чтобы та или иная одна избирательная группа могла бы располагать даже 9 местами.
188. Делегация **Мексики**, высказавшись в поддержку этого последнего предложения, упомянула, что в статье 6.1 Конвенции речь идет не о пропорциональности в отношении географического распределения, а скорее о справедливом распределении и ротации. Поэтому акцент на пропорциональность шел бы вразрез с Конвенцией. С этой точки зрения необходимость установления верхнего предельного уровня применительно к числу мест, подлежащих резервированию за каждой избирательной группой, представляется очевидной. Важно обсудить вопрос о равенстве и справедливости и что не должно зависеть от числа стран в той или иной избирательной группе. Делегации **Турции**, **Бельгии** и **Перу** выразили

согласие с заявлением Мексики и выступили за то, чтобы по-прежнему стремиться к достижению цели, заключающейся в установлении максимального предельного числа мест.

189. Делегация **Иордании** информировала пленарное заседание, что Марокко ратифицировало Конвенцию утром этого дня.
190. По мнению делегации **Сенегала**, справедливость и универсальность являются важными соображениями, в силу чего и нужно избежать неравновесия между избирательными группами. Группы, в которых число государств-участников в будущем может быть значительным, также обязаны выступать в поддержку солидарности, универсальности и функциональности. Если уже введены корректирующие меры, направленные на увеличение минимального числа мест в составе Комитета, насчитывающего 24 члена, то другой такой же мерой могло бы стать введение верхнего предельного уровня. Однако Сенегал поддерживает предложение Индии об обсуждении этого вопроса на более поздней стадии. Делегация **Мали** заявила, что она с пониманием относится к выраженной озабоченности и поддерживает пожелание делегаций Индии и Сенегала заняться этой проблемой на более поздней стадии.
191. Делегация **Индии** предложила, чтобы пленарное заседание официально приняло к сведению этот вопрос и вернулось к нему в ходе своего следующего заседания, учитывая, что в настоящее время принятие решения не представляется возможным. Это предложение получило поддержку со стороны делегаций **Ажира** и **Объединенных Арабских Эмиратов**.
192. Делегация **Египта** выразила озабоченность в связи с тем, что этот вопрос может оказаться отложенным на бесконечно долгое время и что по нему никогда не удастся достигнуть консенсуса. Не следует ли участникам пленарного заседания учитывать то обстоятельство, что речь идет о нематериальном культурном наследии и что такое наследие нуждается в обеспечении охраны как можно быстрее? Делегация **Панама** также напомнила об универсальном характере нематериального культурного наследия и о том, что Конвенция с самого начала должна базироваться на принципе универсальности.
193. Делегация **Румынии** согласилась с предложением отложить обсуждение данного вопроса до следующей сессии Генеральной ассамблеи, однако уже предложила поправку к статье 13.2, в соответствии с которой никакая избирательная группа не могла бы располагать более чем 5 местами в составе Комитета начиная со второй сессии Генеральной ассамблеи. Делегация **Индии** предложила участникам пленарного заседания проголосовать по ее предложению о том, чтобы обсудить этот вопрос на одной из последующих сессий Генеральной ассамблеи и не принимать в расчет предложение Румынии.
194. Делегация **Мексики**, признавая целесообразность наличия отдельного пункта, предусматривающего отсрочку в принятии решения, предложила включить в этот пункт просьбу к Секретариату представить возможные сценарии следующей сессии Генеральной ассамблеи на краткосрочную и

среднесрочную перспективу и внести предложения в отношении поправки к статье 13.

195. Делегация **Индии**, поблагодарив Мексику за сделанное ею замечание, обратила, тем не менее, внимание на то, что это было бы шагом назад, и предложила третий пункт в такой формулировке, которая предусматривала бы возможность отложить принятие любого решения о верхнем предельном уровне в 5 мест до следующей сессии Генеральной ассамблеи. Делегация **Эстонии** предложила не указывать максимального числа мест в этом третьем пункте.
196. Делегация **Египта** просила делегации Мексики и Индии дать разъяснение, будет ли такая следующая сессия Генеральной ассамблеи внеочередной или очередной.
197. **Председатель** напомнил, что в соответствии со статьей 18 Правил процедуры, поправки к Правилам процедуры должны приниматься большинством в две трети. Поэтому он предложил упомянуть только о «следующей сессии Генеральной ассамблеи», не указывая, будет ли такая сессия внеочередной или очередной.
198. Делегация **Индии** подчеркнула, что решение в отношении максимального числа мест должно приниматься простым большинством. Она согласилась с предложениями, сделанными Председателем и Эстонией.
199. **Председатель** выступил в поддержку предложения о том, чтобы отложить принятие решения по данному вопросу до следующей сессии Генеральной ассамблеи. Он предложил принять Правила процедуры, за исключением статьи 13.2, оставив часть фигурирующего в ней текста заключенным в скобки.
200. Делегация **Бельгии** предложила объявить краткий перерыв в работе заседания, с тем чтобы обсудить это предложение с группой I; однако **Председатель** попросил провести такие консультации без объявления перерыва в пленарном заседании.
201. В целях экономии времени делегация **Румынии** предложила приступить к отбору половины членов Комитета, срок полномочий которых является ограниченным, в то время пока будут проводиться консультации в группе I. **Председатель** предложил отложить отбор указанных членов до следующей сессии, когда будут проводиться выборы дополнительных 6 членов Комитета. Это предложение было поддержано делегациями **Болгарии, Перу, Индии, Бразилии, Мали и Мексики**.
202. В ответ на заявление делегации **Румынии**, которая задала вопрос о том, когда начинается отсчет срока полномочий членов Межправительственного комитета, **Председатель** разъяснил, что полномочия начинаются с момента выборов.
203. Делегация **Бельгии** от имени группы I согласилась с предложением Председателя при условии, что в будущем будет обсуждаться только третий

новый пункт статьи 13.2. **Председатель** подтвердил понимание, что лишь вопрос о верхнем предельном числе мест подлежит обсуждению на более позднем этапе. Делегация **Бельгии** заявила, что в этом случае проект резолюции может быть поддержан только при условии включения в него предложения, внесенного Румынией, то есть предложения, предусматривающего, что никакая избирательная группа не может располагать более чем 5 местами в Комитете, начиная со второй сессии Генеральной ассамблеи.

204. По просьбе делегации **Индии** заключить последнее предложение (третий пункт) в скобки, с тем чтобы отразить, что именно только этот вопрос будет обсуждаться позднее при том понимании, что все остальное можно рассматривать в качестве принятого текста, **Председатель** вновь разъяснил, что вопрос, касающийся верхнего предельного числа мест, будет рассматриваться в ходе следующей сессии Генеральной ассамблеи, и для его принятия потребуется простое большинство.
205. Делегация **Бельгии** от имени группы I настаивала на том, чтобы сохранить предложение, внесенное делегацией **Румынии**, в котором четко указывается, что первые два пункта статьи 13.2 уже приняты, и предложила, чтобы в проекте резолюции четко указывалось, что вопрос, касающийся верхнего предельного числа мест в Комитете, может стать третьим отдельным пунктом. Делегация **Японии** поддержала замечание Румынии и пожелала разъяснить, что лишь пункт 3 остается не принятым, с тем чтобы не ставить под сомнение результаты состоявшихся выборов.
206. **Председатель**, заявив о том, что он понимает заявление Японии как одобрение предложения Румынии, вновь подтвердил, что пункта 3 все еще не существует, однако рекомендовал, чтобы об этом было упомянуто в проекте резолюции.
207. Делегация **Египта** просила юрисконсульта ЮНЕСКО разъяснить вопрос, касающийся процедуры. Следует четко указать, потребуется ли проведение очередной или внеочередной сессии, отметив далее, что решение в отношении верхнего предельного числа мест в Межправительственном комитете будет стоять в повестке дня лишь только после выборов остающихся 6 членом Комитета.
208. Выступающая в качестве наблюдателя делегация **Соединенных Штатов Америки** напомнила о предложении Румынии заключить третий пункт в скобки, указав таким образом на то, что статья 13.2 (iii) не является частью данной резолюции.
209. Делегация **Бразилии** заявила, что консенсус по существу данного вопроса уже достигнут и что Правила процедуры приняты, за исключением вопроса о предельном числе мест для каждого географического региона. Делегация **Индии** поддержала Бразилию, а также предложение Председателя включить фразу о том, что решение, касающееся предельного числа мест, может быть принято простым большинством голосов. Делегации **Беларуси, Объединенных Арабских Эмиратов** и **Алжира** поддержали предложенный Председателем текст.

210. Правила процедуры были приняты с поправками, поправки были также внесены в проект резолюции 1. GA 3.

#### **ПУНКТ 7В ПОВЕСТКИ ДНЯ: ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ**

211. После представления **докладчиком** г-ном О. Фаруком Логоглю, устного доклада о состоявшемся обсуждении и решениях, принятых в течение первых трех дней работы, Председатель заявил о том, что были достигнуты большие успехи в ходе этой первой сессии Генеральной ассамблеи. Однако предстоит проделать еще большую работу.
212. **Заместитель Генерального Директора по вопросам культуры** тепло поблагодарила г-на Мохаммеда Беджауи, председательствовавшего в ходе первых двух дней заседаний, и г-на Луиса Филипе Маседу Суареша за его председательствование в ходе последнего дня работы, за проявленную ими приверженность общему делу и мудрое руководство дискуссиями, что позволило затронуть большое число сложных вопросов. Она напомнила о том, что Генеральная ассамблея вновь встретится на своей первой внеочередной сессии в октябре 2006 г. в Штаб-квартире ЮНЕСКО, и вновь поблагодарила власти Алжира за их щедрое предложение о проведении первой сессии Межправительственного комитета в городе Алжир в конце октября 2006 г.
213. **Председатель**, выразив свою признательность заместителю Генерального директора по вопросам культуры, руководителю Секции по нематериальному культурному наследию, а также Секретариату, счетчикам голосов и устным переводчикам за проделанную ими большую и эффективную работу, объявил первую сессию Генеральной ассамблеи государств-участников Конвенции 2003 г. закрытой.